

792.1  
Л-557

ЛЕКОНТ ДЕ ЛИЛЬ

ЭРИНИИ

---

ПЕТРОПОЛИС

1922



ИПОВИРЕНО - 93

ТЕАТР

под редакцией Д. К. ПЕТРОВА и Я. Н. БЛОХА

---

ПАМЯТНИКИ  
**МИРОВОГО РЕПЕРТУАРА**

ВЫПУСК ВТОРОЙ

---

ПЕТРОПОЛИС

1922

792.1  
Л-57

Леконт де Лиль

# ЭРИНИИ

ПЕРЕВОД И ВСТУПИТЕЛЬНАЯ СТАТЬЯ

**М. ЛОЗИНСКОГО**

РЕЖИССЕРСКИЕ УКАЗАНИЯ

**В. Н. СОЛОВЬЕВА**

ЭСКИЗЫ ДЕКОРАЦИЙ И КОСТЮМОВ

**А. Я. ГОЛОВИНА.**

---

ПЕТЕРБУРГ

1922

— ДЕК 2011

ОБРАЗЦЫ

БИБЛИОТКА № 6472  
ЦЕНТРАЛЬНОГО ТИТУЛА  
ПОДСОБНОГО КЛАССИФИКАЦИИ  
КУЛЬТУРНЫХ И ТВОРЧЕСКИХ РАБОТНИКОВ

Отпечатано в количестве  
одной тысячи нумерованных  
экземпляров.

№

10245

Р. В. Ц.



Проециум.

---

## ЛЕКОНТ ДЕ ЛИЛЬ

(1818 — 1894)

Еще мало кто слышал о молодом Леконт де Лиле, когда Виктор де Лапрад ввел его в салон Сент-Бева. Собравшиеся там поэты читали свои стихи. Очередь дошла до Леконт де Лиля. Он прочел „Полдень“. Хозяин, со слезами на глазах, обнял его и воскликнул: „Да ведь это шедевр, и этот ребенок — великий поэт!“. В „Constitutionnel“ появилась хвалебная статья Сент-Бева, где „Полдень“ приводился целиком. „С этого дня, говаривал с улыбкой Леконт де Лиль, я стал для критиков и для публики поэтом „Полдня“. Хотя бы я написал сто тысяч других стихов, я буду всегда только автором „Полдня“.

Издавая вскоре после того свои „Античные поэмы“, Леконт де Лиль предсказывал, что они мало понравятся и будут мало оценены. Эта мысль его не смущала. „Нехорошо нравиться толпе, говорил он. Истинный поэт никогда не бывает последовательным или произвольным откликом общественных дум. Это другие люди должны чувствовать и

oo

думать, как он“<sup>1)</sup>. „Искусство, ярким, напряженным и полным выразителем которого служит Поэзия, есть интеллектуальная роскошь, доступная очень немногим умам. Великие поэты, подлинные художники, являвшиеся в народе, не жили его жизнью, не говорили на языке, ему понятном. Они принадлежат к духовному племени, которое он никогда не признавал, которое он неустанно проклинал и преследовал. Тех же, напротив, что по природному убожеству или по умственной испорченности сделались его льстецами, услужливым эхом его выдохшихся вкусов, опошлителями того, чего никогда нельзя опошлять, под страхом окончательного падения, тех он любил и прославлял“<sup>2)</sup>.

Леконт де Лиль не был из их числа. Непосвященные его не знали. Посвященные чтили в нем учителя и вождя. Поэты Парнасса видели в нем своего родоначальника. Надменно и благоговейно совершал он свой величавый подвиг. В горном хребте мировой поэзии его ледяная вершина останется одной из самых недоступных и самых чистых.

---

Леконт де Лиль не по человечески расширенными глазами увидел трагическое великолепие нашей планеты среди других вселенных, почувствовал сердцем, какая жадная жизнь горит в населяющих ее

---

1) Les poètes contemporains. Lamartine.

2) Les poètes contemporains. Avant-propos.



oo

неисчислимых тварях, от хищников звериного царства до тоскующего о бессмертии человека, долго созерцал ослепительное шествие давно минувших тысячелетий и возжаждал небытия.

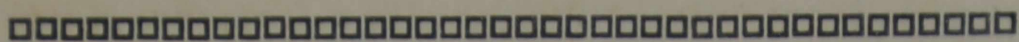
Зарождение в нем поэтического чувства Леконт де Лиль сам приписывал отчасти тому счастливому случаю, что родился он „в краю волшебного-прекрасного и полудиком, богатом странною растительностью, под ослепительным небом“. Там, на острове Соединения, он провел свою юность, там сроднился с „неизмеримостью и немолчной жалобой моря, с лучезарным спокойствием небес“. Все тот же тропический остров вставал перед ним, когда воспоминание уводило его к другому роднику его поэзии, к „вечной первой любви“, о которой он оставил нам застенчивые, едва уловимые признания, но „бессмертный аромат“ которой его душа сохранила „над жизнью дольною, над вечностью времен“.

Рожденная страстной душой и неукротимой мыслью, поэзия Леконт де Лиля, лирическая по существу, менее всего похожа на исповедь. В ней мы почти не находим личных признаний. Поэт редко говорит от своего лица. Он не захотел идти по удобной дороге, облюбованной его современниками, „проповедниками без общих правил, философами без доктрины, подражательными и предубежденными мечтателями“, всеми теми, кто не понимал, что поэзия в упадке, что она не отвечает больше запросам века, что она перестала вести за собой людей. Он

oo

поставил себе задачей вернуть поэзии подобающее ей место верховной выразительницы человеческих дум, поднять ее на ту высоту, где ее создания становятся непреложными и нетленными. Он оживил позабытую столетиями глубокую внутреннюю связь между наукой и поэзией. Творчество Леконт де Лиль питалось всей полнотой знаний своего века, и это не только не умалило его свободы и непосредственности, но придало ему небывалую мощь. Сильный знанием, еще более сильный искусством, Леконт де Лиль создал книги, где, по его же признанию, „личные чувства почти не оставили следа“, где „современные страсти и события не появляются во все“, но где нашим глазам открываются незабываемые по яркости картины природы и видения духа, посещавшие человечество на его роковом пути. Эти книги: *Poèmes Antiques* (1852), *Poèmes Barbares* (1862), *Poèmes Tragiques* (1884), *Derniers Poèmes* (посмертная, 1895).

Уроженец тропического юга, с нормандско-бретонской кровью в жилах, Леконт де Лиль был навсегда пленен многообразной красотой своей планеты, с равной силой воссоздавая в своих стихах и ледяной ветер Севера, и все умерщвляющий экваториальный зной. Никто до него не умел вызывать, колдовской силой ритмического слова, таких блистательных образов видимого мира. Для его зоркого взгляда, остановившегося в мудром созерцании, равно прекрасны и равно ничтожны все явления,



**Явл. IV.** Талфибий, Эврибат, хор старцев. При словах Эврибата — „Гул торжествующий несчетных голосов“ — оба полухория соединяются, занимая ступени левой стороны лестницы.

**Явл. V.** Одновременное появление Клитемнестры и Агамемнона. Клитемнестра и служанки выходят из-за колонн портика. Агамемнон, Касандра, воины, корабельщики, пленники и пленницы выходят с правого выхода нижней сцены и останавливаются за несколько шагов, не доходя лестницы. От всей нижней группы оторвана фигура Агамемнона. За ним на коленях Касандра. Копья, щиты воинов и весла корабельщиков служат фоном для размещения групп пленников и пленниц, скованных между собою цепями. Шествие замыкают жертвенные животные, появление которых на сцене театра „Odéon“ при первой постановке „Эриний“ было встречено резким осуждением Сарсе: Чего тут только не было. Змеи, кабаны, быки и тигры... Словом и стойло и зверинец“.

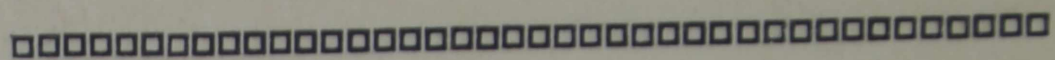
Самый значительный момент этого явления — „служанки Клитемнестры расстилают перед Агамемноном пурпурные ковры“ — должен быть трактован, как зловещий и грозный символ. Царь войдет во дворец, где ждет его смерть, по крови.

**Явл. VI.** Клитемнестра и служанки на верхней сцене. Корифеи и хор старцев слева на ступенях лестницы. Справа на нижней сцене неподвижная Касандра.

**Явл. VII.** Талфибий, Эврибат и хор старцев во время диалога с Касандрой переходят на правую сторону лестницы. Касандра, читая монолог „Я не сдержала клятв“, постепенно поднимается по лестнице. Корифеи и старцы спускаются на нижнюю сцену. Касандра уходит в средний просвет портика.

**Явл. VIII.** Талфибий, Эврибат, хор старцев — справа на нижней сцене.

**Явл. IX.** Те же и Клитемнестра, выходящая из среднего просвета портика. „Ее одежда запятнана кровью. В руке у нее топор“. Клитемнестра ведет всю сцену на верхних ступенях



лестницы. Хор аргосских старцев, потрясенный рассказом царицы, уходит направо: туда, откуда пришел Агамемнон.

**Явл. X.** Клитемнестра одна на фоне среднего просвета портика.

Сдвигается раздвижной занавес. Между двумя частями трагедии небольшой музыкальный антракт. Затем следует

## ОРЕСТ.

**Явл. I.** При раскрытии раздвижного занавеса уже Каллироя, Исмена и хор хоефор, разделенный на два полухория, занимают места на верхней сцене около обнаженного кургана.

**Явл. II.** Электра сходит с лестницы, ведущей во дворец. Оба полухория соединяются. Каллироя, Исмена и хор хоефор занимают правую сторону лестницы, соединяющей верхнюю сцену с нижней. Электра приближается к кургану, где и совершает три возлияния.

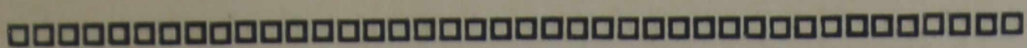
**Явл. III.** Те же и Орест. Пребывание хора девушек на лестнице позволяет сделать неожиданным появление Ореста из расщелины скал. Диалог Ореста с Электрой происходит на верхней сцене между курганом и лестницей, ведущей во дворец.

**Явл. IV.** Те же и Клитемнестра. Клитемнестра — на вершине дворцовой лестницы. У ее подножья — Орест. Немного левее Электра, плачущая о смерти брата, на ступенях лестницы, соединяющей обе сцены. К середине этого явления Каллироя, Исмена и хор хоефор занимают правую сторону верхней сцены около деревьев и скал.

**Явл. V.** Электра, Каллироя, Исмена и хор хоефор. Электра у подножья дворцовой лестницы. Хор хоефор занимает правую сторону лестницы, соединяющей обе сцены.

**Явл. VI.** Те же и слуга. Почти мгновенное появление слуги на верхней площадке дворцовой лестницы. Прокричав свой монолог в четыре строчки, слуга как бы исчезает неизвестно куда.

**Явл. VII.** Электра, Каллироя, Исмена, хор хоефор. Вначале



размещение фигур точно так же, как и в V явлении, только Электра поднялась на несколько ступеней выше по дворцовой лестнице. Появление Клитемнестры на верхней площадке вынуждает Электру и хор хоефор покинуть верхнюю сцену через пролет справа, образуемый курганом и деревьями.

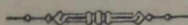
**Явл. VIII.** Клитемнестра, читая монолог, спускается по дворцовой лестнице.

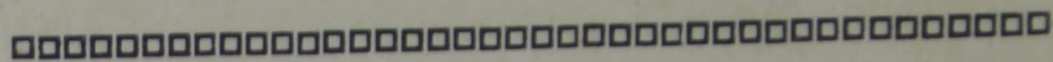
**Явл. IX.** Диалог Клитемнестры и Ореста. Орест убивает свою мать на нижних ступенях дворцовой лестницы.

**Явл. X.** Орест, труп Клитемнестры, Электра. Электра выходит справа из-за скал и стремительно подымается по лестнице.

**Явл. XI и заключительная пантомима.** Орест у трупа матери. Сценические мотивы его игры намечены в ремарках („глядит на труп“, „покрывает ей лицо краем пеплоса“ и т. п.). Первое появление двух Эриний служит началом для второй пантомимы. Затем показываются три Эринии на нижних ступенях дворцовой лестницы. Преследуемый ими Орест, спускаясь по лестнице, встречает снова Эриний, выходящих из-за скал и из правого выхода нижней сцены. Увеличивается также число Эриний на дворцовой лестнице. Эринии образуют круг, который становится все теснее и теснее... Сдвигается раздвижной занавес.

*Вл. Н. Соловьев.*



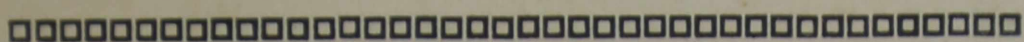


## БИБЛИОГРАФИЯ

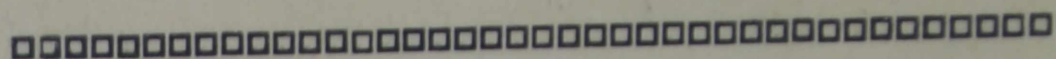
### ГЛАВНЕЙШИЕ СОЧИНЕНИЯ О ЛЕКОНТ ДЕ ЛИЛЕ

Монографии; статьи и упоминания в книгах:

- Jean Dornis. Leconte de Lisle intime, d'après des notes et des vers inédits. 1895.
- F. Calmettes. Leconte de Lisle et ses amis (1902).
- Marius-Ary Leblond. Leconte de Lisle, d'après des documents nouveaux. 1906.
- Jean Dornis. Essai sur Leconte de Lisle. 1909.
- Henri de Régnier. Portraits et souvenirs. 2-e éd. 1913.
- Catulle Mendès. La légende du Parnasse contemporain. Bruxelles. 1884.
- Sainte-Beuve. Nouveaux lundis. t. II. 1863.
- Cuvillier-Fleury. Etudes historiques et littéraires. t. II. 1854.
- Armand de Pontmartin. Causeries littéraires. 1854.
- Charles Baudelaire. Réflexions sur quelques-uns de mes contemporains, в: L'art romantique. 1885.
- Théophile Gautier. Les progrès de la poésie française depuis 1830, в: Histoire du romantisme. То же в: Recueil de rapports sur les progrès des lettres et sciences en France. 1868.
- Alexandre Dumas fils. Réponse au discours de réception de M. Leconte de Lisle à l'Académie. 1885.
- Paul Verlaine. Les hommes d'aujourd'hui в: Oeuvres complètes, t. V, 1912.
- Paul Bourget. Nouveaux essais de psychologie contemporaine 1885. То же в: Oeuvres complètes. Critique. I. Essais de psychologie contemporaine. 1899.
- Anatole France. La vie littéraire. 2-e éd. 1888.
- Anatole France. La vie littéraire. Deuxième série. 1890.
- Jules Lemaître. Les contemporains. Deuxième série. 1885.



- J. Tellier. Nos poètes. 1887.
- Edmond Scherer. Etudes sur la littérature contemporaine. t. IX. 1889.
- Maurice Spronck. Les artistes littéraires. 1889.
- Georges Pellissier. Le mouvement littéraire au XIX-e siècle. 1889.
- J. Lemaître. Impressions de théâtre. Quatrième série. s. d.
- Ferdinand Brunetière. L'évolution de la poésie lyrique en France au XIX-e siècle. t. II. 1894.
- Ferdinand Brunetière. Nouveaux essais sur la littérature contemporaine. 1895.
- G. Boissier. Discours prononcé aux funérailles de Leconte de Lisle. 1894.
- H. Houssaye. Discours de réception à l'Académie. 1895.
- Gaston Deschamps. La vie et les livres. Deuxième série. 1895.
- Robert Fath. L'influence de la science. sur la littérature française dans la seconde moitié du XIX-e siècle. Lausanne. 1901.
- Catulle Mendès. Rapport à M. le Ministre de l'Instruction publique et des Beaux-Arts sur le mouvement poétique français de 1867 à 1900. 1902.
- Albert Cassagne. La théorie de l'art pour l'art en France chez les derniers romantiques et les premiers réalistes. 1906.
- Joseph Vianey. Les sources de Leconte de Lisle. Montpellier. 1907.
- J. Moréas. Esquisses et souvenirs. 1908.
- H. Elsenberg. Le sentiment religieux chez Leconte de Lisle. 1909.
- Fortunat Strowski. Tableau de la littérature française au XIX-e siècle. 1912.
- Марія Фришмутъ. Критическіе очерки и статьи. СПБ. 1902.
- Валерій Брюсовъ. Новый энциклопедическій словарь, изд. Брокгаузъ-Ефронъ. т. XXIV. СПБ.
- Валерій Брюсовъ. Полное собраніе сочиненій и переводовъ. т. XXI. СПБ. 1913.

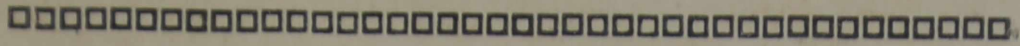


### Статьи в периодических изданиях:

- J. Dornis. Leconte de Lisle intime. Revue des Deux Mondes, 1895 (то же отд. изд., см.).
- G. Bastard. Souvenirs sur Leconte de Lisle. Revue Bleue, 1895.
- J. P. La jeunesse de Leconte de Lisle. Revue Bleue, 1897.
- L. Tiercelin. La jeunesse de Leconte de Lisle. Revue des Deux Mondes, 1898.
- E. Barré. La généologie definitive de Leconte de Lisle. Mercure de France, 1910.
- Eugene Garcin. Les païens à travers les siècles. Revue Moderne. 1869.
- Georges Noël. La poésie impersonnelle et M. Leconte de Lisle. Revue Contemporaine, 1870.
- Léon Dierx. Leconte de Lisle. La République des Lettres. 23 Juillet 1876.
- E. Michelet. Leconte de Lisle. Revue Contemporaine, 1886.
- Louis Ménard. Leconte de Lisle. La Critique philosophique, 1887.
- Pierre Quillard. Leconte de Lisle. Mercure de France, 1894.
- René Doumic. Leconte de Lisle. Revue des Deux Mondes, 1909.
- Edouard Schuré. Leconte de Lisle. L'homme, le poète, le penseur. La Revue, 1910.
- Марія Фришмутъ. Леконтъ де Лиль. Вѣстник Европы. 1889. (то же в отд. изд., см.).
- Fr. Sarcey. Chronique théâtrale. Le Temps, 13 Janvier 1873.
- Louis Etienne. Les Erinnyes. Revue des Deux Mondes, 1873.
- M. Leconte de Lisle, poète dramatique. Revue de l'Art dramatique, 1886.
- M. Gracien. Leconte de Lisle, auteur dramatique. Revue de l'Art dramatique, 1894.
- Fr. Sarcey. Les Erinnyes au théâtre d'Orange. Le Temps, 5 Août 1897.
- Gustave Larroumet. Les Erinnyes de Leconte de Lisle. Revue des Cours et conférences, 1900.
- И. н. О. Анненскій. Леконтъ де Лиль и его „Эрини“. Ежегодникъ Имп. Театровъ. 1909. вып. 5.







## ОГЛАВЛЕНИЕ

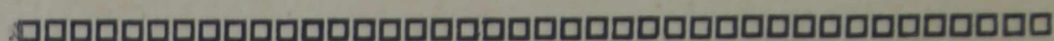
	СТРАН.
<b>М. Лозинский.</b> Леконт де Лиль . . . . .	7
<b>Леконд де Лиль.</b> Эринии . . . . .	17
<b>Вл. Н Соловьев.</b> Эринии (проект постановки) . . . . .	94
<b>Библиография</b> . . . . .	102



ПАМЯТНИКИ  
МИРОВОГО РЕПЕРТУАРА

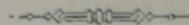
под общей редакцией **Д. К. Петрова** и **Я. Н. Блоха**.

1. **Бен Джонсон.** „Эписип или Молчаливая женщина“. Пер. Е. и Р. Блоха, редакция С. К. Боянуса. Сценич. указ. С. К. Боянуса, рис. и черт. А. В. Рыкова.
2. **Леконт де Лиль.** „Эринии“. Пер. и вступ. статья М. Лозинского. Сценич. указ. Вл. Н. Соловьева. Эскизы декораций и костюмов А. Я. Головина.
3. **Аристофан.** „Ахарняне“. Пер. и вступ. статья А. Пиотровского. Сценич. указ. Сергея Радлова.
4. **Карло Гоцци.** Сказки для театра. Пер. Я. Н. Блоха, М. Л. Лозинского и М. А. Осоргина. Вступ. статья Я. Н. Блоха. Сценич. указ. Вс. Э. Мейерхольда и В. Н. Соловьева. Эскизы декораций и костюмов А. Я. Головина.
5. **В. Конгрив.** „Двойной Делец“. Пер. Н. А. Шмаровой под редакцией Я. Н. Блоха. Вступит. статья и примечание Э. К. Межак
6. **Пьетро Аретино.** „Философ“. Пер. К. А. Панфиловой, ред. М. А. Кузьмина. Эскизы декораций и костюмов В. М. Ходасевич.
7. **Ф. Грильнарцер.** „Сон есть жизнь“. Пер. Ф. Ф. Зелинского. Сценич. указ. С. Э. Радлова.



8. **Вольтер.** „Чудаки“. Пер. Н. В. Рыковой и Вл. Н. Соловьева  
Рис. и черт. А. В. Рыкова.
9. **Бен Джонсон.** „Алхимик“. Пер. Б. Л. Пастернака, редакция  
С. К. Боянуса и Я. Н. Блоха. Вступ. статья и примеч.  
Я. Н. Блоха.
10. **Джордано Бруно.** „Подсвечник“. Пер. Л. И. Карсавина.  
Сценич. указ. К. М. Миклашевского.
11. **Ванборо - Шеридан.** „Поездка в Скарборо“. Пер. Елены  
Блох. Сценич. указ. В. Н. Соловьева.
12. **Нейтс.** „Графиня Катлин“. Перевод Н. Гумилева. Вступит.  
статья и прим. Я. Н. Блоха.
13. **Джон Вебстер.** „Герцогиня Амальфи“. Пер. Д. К. Петрова.  
Сценич. указ. С. К. Боянуса.
14. **Фильдинг.** Фарсы. Перевод Е. и Я. Блох, Н. Залшупиной,  
М. Кузмина и М. Лозинского. Музыка М. А. Кузмина.  
Сценич. указ. К. М. Миклашевского. и С. Э. Радлова.
15. **Тирсо де Молина.** „Дон Хиль Зеленые Штаны“. Перевод  
Вл. А. Пяста. Вступ. статья и примеч. Б. А. Кржевского.
16. **Дидро.** „Хорош он или плох“? Пер. М. М. Рындина. Сце-  
нич. указ. Вл. Н. Соловьева.
17. **Гольберг.** „Маскарад“. Пер. А. А. Гвоздева. Сцен. указ.  
Вл. Н. Соловьева.
18. **Джордж Пиль.** „Сказка Старухи“. Пер. М. А. Кузмина и  
В. Н. Жигadlo. Сценич. указ. С. Радлова.

Дальнейшие выпуски готовятся. Каждый выпуск будет снабжен вступительной статьей, критическими примечаниями, режиссерскими указаниями, библиографией и иконографическим материалом.



Настоящее издание отпечатано  
в 15-й Госуд. типографии (бывш.  
Голике и Вильборг), для Изда-  
тельства „Петрополис“, в марте  
1922 года, под наблюдением  
В. И. Анисимова

МОГИЗ  
каг. № 14  
ц. 1 р.

1.1  
21/11/37

4979

20 -  
304841 / 781

Ленин  
М

Л

2.5.3